

# 唱歌学日语

从优美旋律中进入日语天地

上



京 华 出 版 社

# 唱歌学日语

从优美旋律中进入日语天地



京华出版社

# (京)新登字 215 号

北京市版权局合同登记号

图字 01—95—757 号

图书在版编目(CIP)

唱歌学日语/蔡茂丰编译. —北京:京华出版社,1995

ISBN 7-80600-023-2/H·2

I. 唱… II. 蔡… III. ①日语-教材②日语-歌曲

IV. ①H36②J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 24089 号

唱歌学日语(上)

编译:蔡茂丰

责任编辑:唐树珍

陈 芑

---

京华出版社出版

(100007 北京张自忠路 3 号)

北京市外文书店发行

北京科技大学印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 6 印张 260 千字

1995 年 7 月第 1 版 1995 年 7 月第 1 次印刷

印数:1—5000 套

---

ISBN 7-80600-023-2/H·2 定价:6.70 元

# 前 言

多年的教学实践发现,利用演唱歌曲进行日语教学,不但使课堂呈现生动活泼的气氛,而且能引发学员们浓厚的学习兴趣,可以大大提高学习功效。为此,台湾旺文社出版了《唱歌学日语》(蔡茂丰博士总监修)和《轻松歌唱学日语》(李天白编译)两册书。

经中华版权代理总公司引荐,旺文社受权京华出版社将该书在大陆出版。为方便读者学习,我们将上述两本著作统一冠以《唱歌学日语》名称,分为上、下册出版。

《唱歌学日语》上册编辑了37首歌曲,下册编辑了33首。所选曲目均为大家喜欢并广为传唱的歌曲。每首歌词均为日、汉对照。汉字也逐一注有“假名”,并附有详细的语意注解和语法分析。每册配有录音带四盒,由北京市外文音像出版社出版。帮助读者在轻松愉快中提高日语水平。编排不妥之处,欢迎读者指正。

京华出版社第四编辑室



# 日语的发音

日语的音韵计有：<sup>せいおん</sup>清音、<sup>はつおん</sup>撥音、<sup>だくおん</sup>濁音、<sup>はんだくおん</sup>半濁音、<sup>ようおん</sup>拗音、<sup>ちょうおん</sup>長音和<sup>そくおん</sup>促音等。基本上发音并不难，亦可用罗马字拼音来辅助发音。但要注意的，促音和浊音为国语所无，需多加练习。

## (一) <sup>せいおん</sup>清音

日本所有的「<sup>かな</sup>仮名」依照音韵的次序排列出来的叫做“五十音表”，五十音表的音均属于清音，而清音五十音表中，实际只有 45 个字，4 个音。「あ」行五个音是母音（单音）。其他是一个子音、带母音做音尾

例如：

か行	さ行	た行	な行	は行
か k a	し sh i	つ ts u	ね n e	ほ h o
子母音	子母音	子母音	子母音	子母音

清 音 五 十 音 表															
段 行	あ 段			い 段			う 段			え 段			お 段		
	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字
あ行	あ	ア	a	い	イ	i	う	ウ	u	え	エ	e	お	オ	o
か行	か	カ	ka	き	キ	ki	く	ク	ku	け	ケ	ke	こ	コ	ko
さ行	さ	サ	sa	し	シ	shi	す	ス	su	せ	セ	se	そ	ソ	so
た行	た	タ	ta	ち	チ	ti	つ	ツ	tsu	て	テ	te	と	ト	to
な行	な	ナ	na	に	ニ	ni	ぬ	ヌ	nu	ね	ネ	ne	の	ノ	no
は行	は	ハ	ha	ひ	ヒ	hi	ふ	フ	fu	へ	ヘ	he	ほ	ホ	ho
ま行	ま	マ	ma	み	ミ	mi	む	ム	mu	め	メ	me	も	モ	mo
や行	や	ヤ	ya	い	イ	i	ゆ	ユ	yu	え	エ	e	よ	ヨ	yo
ら行	ら	ラ	ra	り	リ	ri	る	ル	ru	れ	レ	re	ろ	ロ	ro
わ行	わ	ワ	wa	い	イ	i	う	ウ	u	え	エ	e	を	ヲ	o

<sup>だくおん</sup>  
(二)濁音

有声(系振动声带而发之音)的破裂音 (b、d、g) 和摩擦音 (z) 带着尾母音。

が			行			ざ			行			だ			行			ば			行		
平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字	平假名	片假名	罗马字
が	ガ	ga	ざ	ザ	za	だ	ダ	da	ば	バ	ba												
ぎ	ギ	gi	じ	ジ	ji	ぢ	ヂ	ji	び	ビ	bi												
ぐ	グ	gu	ず	ズ	zu	づ	ヅ	zu	ぶ	ブ	bu												
げ	ゲ	ge	ぜ	ゼ	ze	で	デ	de	べ	ベ	be												
ご	ゴ	go	ぞ	ゾ	zo	ど	ド	do	ぼ	ボ	bo												

<sup>はんだくおん</sup>  
(三)半濁音

无声的嘴唇破音(p)带尾母音。

平假名	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
片假名	パ	ピ	プ	ペ	ポ
罗马字	pa	pi	pu	pe	po

<sup>はつおん</sup>  
(四)撥音

即「ん」这个音，日语中只有这个音能以子音发音。由于不能单独使用，必须附在其他字母下连用，而用鼻音发音。

例如：金、皆、女、軍、人、先、本

<sup>そくおん</sup>  
(五)促音

系以小写「っ」来表示，发音时将上面的音先急速地发出而稍停一下，然后再发出下面的音。

例如：切手、雑誌、一家

ようおん  
(六)拗音

除「あ」、「や」、「わ」行以外各行，在「い」段的音和「や」、「ゆ」、「よ」接连发音时，前者的尾母音不发出来，而其他两个音混合着拼读发音，叫拗音。

か行	きゃ	キャ	kya	きゅ	キュ	kyu	きょ	キョ	kyo
さ行	しゃ	シャ	sya	しゅ	シュ	syu	しょ	ショ	syo
た行	ちゃ	チャ	tya	ちゅ	チュ	tyu	ちょ	チョ	tyo
な行	にゃ	ニャ	nya	にゅ	ニュ	nyu	にょ	ニョ	nyo
は行	ひゃ	ヒャ	hya	ひゅ	ヒュ	hyu	ひょ	ヒョ	hyo
ま行	みゃ	ミャ	mya	みゅ	ミュ	myu	みょ	ミョ	myo
ら行	りゃ	リャ	rya	りゅ	リュ	ryu	りょ	リョ	ryo
が行	ぎゃ	ギャ	gya	ぎゅ	ギュ	gyu	ぎょ	ギョ	gyo
ざ行	じゃ	ジャ	zya	じゅ	ジュ	zyu	じょ	ジョ	zyo
だ行	ぢゃ	ヂャ	zya	ぢゅ	ヂュ	zyu	ぢょ	ヂョ	zyo
ば行	びゃ	ビャ	bya	びゅ	ビュ	byu	びょ	ビョ	byo
ぱ行	ぴゃ	ピャ	pya	ぴゅ	ピュ	pyu	ぴょ	ピョ	pyo

ちょうおん  
(七)長音

把各音的尾母音拉长发出的音。

アー	ああ	イー	いい	ウー	うう	エー	えい	オー	おう
カー	かあ	キー	きい	クー	くう	ケー	けい	コー	こう
サー	さあ	シー	しい	スー	すう	セー	せい	ソー	そう
ター	たあ	チー	ちい	ツー	つう	テー	てい	トー	とう



# 目 录

1. 春はるがき来た  
春来了..... 14
2. こいのぼり  
鲤鱼旗..... 18
3. さくら  
樱花..... 21
4. 夕ゆうや焼こけ小や焼け  
晚霞..... 24
5. 四し季きのうた歌  
四季的歌..... 27
6. 世せ界かいは二ふたり人りのためにに  
世界为我俩(存在)..... 30
7. くちなしのはな花  
栀子花..... 32
8. 幸しあわせなら手てをたたこう  
幸福的话就拍拍手吧..... 36
9. ジングル・ベル  
圣诞铃声..... 40

10.	サンタが町 <sup>まち</sup> にやってくる	
	圣诞老人进城了	43
11.	もしも明日 <sup>あした</sup> が	
	如果明天	47
12.	知床旅情 <sup>しれとこりょじょう</sup>	
	知床旅情	51
13.	別れ <sup>わか</sup> の朝 <sup>あさ</sup>	
	分手的早晨	57
14.	雪 <sup>ゆき</sup> が降 <sup>ふ</sup> る	
	下雪	60
15.	氷雨 <sup>ひさめ</sup>	
	寒雨	63
16.	バラ <sup>さ</sup> が咲いた	
	玫瑰花开了	67
17.	愛人 <sup>あいじん</sup>	
	爱人	71
18.	おまえに	
	给你	76
19.	サチコ	
	幸子	80
20	ラブ イズ オーバー	
	逝去的爱	86

21.	<sup>きみ</sup> 君といつまでも 和你到永远	91
22.	<sup>だれ</sup> 誰もいない <sup>うみ</sup> 海 寂静无人的海边	96
23.	<sup>せと</sup> 瀬戸の <sup>はなよめ</sup> 花嫁 濑户的新娘	100
24.	<sup>かあ</sup> 母さんの <sup>うた</sup> 歌 母亲之歌	104
25.	<sup>かっさい</sup> 喝采 喝采	109
26.	<sup>うえ</sup> 上を向いて <sup>む</sup> 歩こう <sup>ある</sup> 抬起头向上走吧	114
27.	こんにちは <sup>あか</sup> 赤ちゃん 你好, 婴儿啊!	117
28.	<sup>し</sup> 知りたくないの 我不想知道	121
29.	<sup>こいびと</sup> 恋人よ 情人哟	124
30.	<sup>わす</sup> 忘れな <sup>ぐさ</sup> 草をあなたに 献给你勿忘草	128
31.	さよなら 再见	131

32. わか す ひと 別れても好きな人  
就是分手了,仍心相系的人 ..... 136
33. とき なが み 時の流れに身をまかせ  
任时光自身畔流逝 ..... 142
34. つ がる かいきょう ふゆ げしき 津轻海峡冬景色  
津轻海峡冬景 ..... 148
35. きたぐに はる 北国之春  
北国之春 ..... 154
36. かんぱく せんげん 関白宣言  
男人当家宣言 ..... 158
37. しょう わ か 昭和枯れすすき  
昭和枯芒 ..... 166



# 唱歌学日语

◆ 从优美旋律中进入日语天地

はる き  
春が来た 春来了

(一) <sup>はる き</sup>春が来た <sup>はる き</sup>春が来た  
どこに<sup>きた</sup>来た <sup>やま き</sup>山に<sup>きた</sup>来た  
<sup>さと</sup>里に<sup>きた</sup>来た <sup>の</sup>野にも<sup>きた</sup>来た

(二) <sup>はな き</sup>花が咲く <sup>はな き</sup>花が咲く  
どこに<sup>さく</sup>咲く <sup>やま き</sup>山に<sup>さく</sup>咲く  
<sup>さと</sup>里に<sup>さく</sup>咲く <sup>の</sup>野にも<sup>さく</sup>咲く

(三) <sup>とり</sup>鳥がなく <sup>とり</sup>鳥がなく  
どこで<sup>なく</sup>なく <sup>やま</sup>山で<sup>なく</sup>なく  
<sup>さと</sup>里で<sup>なく</sup>なく <sup>の</sup>野でも<sup>なく</sup>なく

(一) 春来了, 春来了,

来到哪里了? 来到山里了,  
来到村庄了, 也来到原野了。

(二) 花要开, 花要开,

开在哪里? 开在山里,  
开在村庄, 也开在原野。

(三) 鸟在叫, 鸟在叫,

在哪里叫? 在山里叫,  
在村庄叫, 也在原野叫。



## 〔注释〕

1. 春(名) ① 春天。夏天是夏<sup>なつ</sup>②、秋天秋<sup>あき</sup>①、冬天冬<sup>ふゆ</sup>②。春夏秋冬合在一起时念成「春夏秋冬」<sup>しゅんかしゅうとう</sup>①。

2. 来た(动) ① 这是「来」的动词「来る」的完成式、过去式。已经来了、已经到了。～が来た～ 已经来了、～已经到了。

春<sup>はる</sup>が来た<sup>き</sup> 春天到了。

バス<sup>き</sup>が来た 公车来了。

とも<sup>き</sup>だちが来た 朋友来了。

3. どこ(代) ① 哪里。另外还有ここ① 这里、そこ① 那里、あそこ① 那里。

4. 「どこに来た」的助词「に」是表示来的动作的目的地，来到什么地方。～に来た 来到～了。

山<sup>やま</sup>に来た<sup>き</sup> 来到山里了。

里<sup>さと</sup>に来た<sup>き</sup> 来到村庄了。

野<sup>の</sup>に来た<sup>き</sup> 来到原野了。

学校<sup>がっこう</sup>に来た<sup>き</sup> 来到学校了。

5. 「野に来た」是「来到原野了」。「野にも来た」是「也来到



原野了」。

6.花<sup>はな</sup>(名) ② 花。

7.咲<sup>さ</sup>く(动) ① 花开的「开」的动作。花开的片语句「花<sup>はな</sup>が咲<sup>さ</sup>く」,这是花会开、花要开的意思。花<sup>はな</sup>が咲<sup>さ</sup>いた 花已经开了。  
花<sup>はな</sup>が咲<sup>さ</sup>いている 花开着。

8.«どこに咲<sup>さ</sup>く»的助词«に»是表示花开的地点、场所。

9.鳥<sup>とり</sup>(名) ① 鸟。

10.なく(动) ① 汉字可以写成«鳴<sup>な</sup>く»,指虫、鸟、野兽的鸣叫。

鳥<sup>とり</sup>がなく 鸟叫。

虫<sup>むし</sup>がなく 虫鸣。

另外整理一下两个和«鳴<sup>な</sup>く»类似的动词:

泣<sup>な</sup>く① 哭泣。

鳴<sup>な</sup>る① 是无生命物的作响。譬如:

ベル<sup>な</sup>が鳴る 门铃响。

ブザー<sup>な</sup>が鳴る 洗衣机等蜂鸣器响。

雷<sup>かみなり</sup>がゴロゴロと鳴<sup>な</sup>る 雷轰隆隆隆地响。

11.«どこで鳴<sup>な</sup>く»的助词«で»是表示动物鸣叫的场所。第二段  
«どこに咲<sup>さ</sup>く»的«に»也是表示场所,那么«に»、「で»